

**Вопросы истории и культуры
северных стран и территорий**

**Historical and cultural problems
of northern countries and regions**

Персоналии

Карой Редей – выдающийся финно-угровед 20-го столетия

Ракин А.Н.¹

**Karaj Redey - outstanding researcher of the Finno-Ugric
peoples of the 20th century**

Rakin A.N.¹

¹*Ракин Анатолий Николаевич, доктор филологических наук, главный научный сотрудник Института языка, литературы и истории ФИЦ «Коми научный центр УрО РАН», ул. Коммунистическая, 26, 167000, г. Сыктывкар, Российская Федерация.*

Rakin Anatolij Nikolaevich, Dr. Sci. (Philology), Chief Researcher of Institute of Language, Literature and History of Komi Science Center of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences. Kommunisticheskaia str., 26, 167000, Syktyvkar, Russian Federation.

E-mail: anatolij.rakin@mail.ru

© А.Н. Ракин

Выдающийся венгерский лингвист Карой Редей оставил заметный след в исследовании и популяризации уральских финно-угорских языков. Его научная жизнь нашла свое отражение в ряде статей А.Н. Ракина [1], Н.А. Ракина [2], А.И. Туркина [3, 4] и Л. Хонти [5].

В данной статье более подробно рассматривается вклад К. Редей в лингвистическое финно-угроведение.

Карой Редее родился 11 апреля 1932 года в венгерском городе Надьканижа в семье кузнеца, окончил местную гимназию и поступил на филологический факультет Будапештского университета. В то время на факультете работали такие известные ученые, как М. Жираи, Г. Барци, Дёрдь Лако, Д. Пиж, Д.Р. Фокош-Фукс, М. Кишпал, Э. Лавота.

После завершения учебы в университете в 1955 году К. Редее поступает в аспирантуру при Институте языкознания Венгерской академии наук. Его научным руководителем становится Дёрдь Лако. Благодаря умению успешно достигать поставленные цели, научно-исследовательская деятельность и научно-организаторская карьера молодого ученого складывается удачно. По окончании курса аспирантуры в 1959 г. К. Редее становится научным сотрудником сектора финно-угорских языков Института языкознания ВАН. В июне 1960 года защищает кандидатскую диссертацию. В марте 1966 года его избирают старшим научным сотрудником. После защиты докторской диссертации в 1967 году он занимает должность заведующего сектором финно-угорских языков Института языкознания. Через четыре года ему присваивают звание профессора.

С 1961 по 1973 год К. Редее был техническим редактором научного журнала Венгерской академии наук «Nyelvtudományi közlemények» [Вестник языкознания], в 1974-84 гг. вместе с академиком Петером Хайду являлся соредактором данного журнала. В 1987-88 годах исполнял обязанности председателя Венского лингвистического общества.

В 1974 году К. Редее приглашают в Австрию для работы в Венском университете. Здесь он организует кафедру финно-угорского языкознания, руководителем которой является вплоть до выхода на пенсию. С самого начала своего возникновения кафедра занимается подготовкой преподавателей венгерского языка для школ, где обучаются родному языку и литературе дети проживающих в Австрии венгров, а также специалистов по финно-угроведению. Лекции для студентов по многим теоретическим и практическим дисциплинам читает сам заведующий кафедрой. Кроме того Карой Редее составляет и издает учебные пособия по мансийскому и коми языкам, например, «Syrjänische Chrestomathi» [Зырянская хрестоматия] (Вена, 1978). Для преподавания финского и эстонского языков

приглашаются лекторы из этих стран, а для проведения занятий по мансийскому, хантыйскому и другим восточным языкам — ученые из России.

Объектом исследования К. Редеи являлись почти все современные финно-угорские (уральские) языки. Под его руководством с 1966 года в Институте языкознания Венгерской академии наук проводилась работа по составлению этимологического словаря уральских языков. Этот фундаментальный научный труд в трех томах под названием «Uralisches etymologisches Wörterbuch» [Этимологический словарь уральских языков] был издан в Будапеште в 1988 и 1991 годах. В первом томе этого уникального словаря в алфавитном порядке даются праязыковые реконструкции лексики древних эпох — уральской (просуществовавшей до 4 тысячелетия до н.э.) и финно-угорской (начало IV тысячелетия – конец III тысячелетия до н.э.). Во втором томе приводятся этимологии слов, возникших в последующие периоды развития наших языков — в финно-пермский (конец III тысячелетия – середина II тысячелетия до н.э.), финно-волжский (середина II тысячелетия – I тысячелетие до н.э.) и угорский (конец III тысячелетия – середина I тысячелетия до н.э.). Третий том представляет собой указатель анализируемого материала, содержащегося в первых двух томах. Самая важная часть работы в словаре, заключающаяся в выведении этимологий и установлении их окончательного варианта, принадлежит К. Редеи.

К. Редеи активно занимался вопросами взаимодействия уральских языков, древними языковыми контактами между уральцами и индогерманцами, между древними булгарами и прапермянами и т.д. Данной проблеме посвящены, например, следующие статьи ученого: «Jurák-szamojéd jövevenyszóka zürjen nyelvbен» [Ненецкие заимствования в коми языке] (NyK LXIX, 1962, с. 71-75), «Obi-ugor jövevenyszók a zürjen nyelvbен» [Обско-угорские заимствования в коми языке] (NyK 66, 1964, с. 3-15), «A permi nyelvek őspérmí kori bolgar-török jövevényiszavai» [Булгарские заимствования в пермских языках прапермского периода] (NyK 74, 1972, с. 281-298); в соавторстве с Рона-Таш, «Osztiák jövevényiszavak a szelkupban» [Хантыйские заимствования в селькупском языке] (NyK 74, 1972, с. 186-193), «Zu den syrjänischen Lehnwörter der obugrischen Sprachen» [O

коми заимствованиях в обско-угорских языках] (FUE 40, 1973, с. 177-184), «Zu den indogermanisch-uralischen Sprachkontakten» [Об индогермано-уральских языковых контактах] (Wien, 1986), «Zu den uralisch-jukagirischen Sprachkontakten (Einige Kapitel aus dem Themenkreis)» [Об урало-юкагирских языковых контактах] (CIFU 7 I A, с. 27-36).

Пермские языки, прежде всего коми-зырянский, являлись одним из основных направлений в исследовательской деятельности К. Редеи. Его кандидатская диссертация была посвящена послелогам коми языка, которую он издал в виде монографии в 1962 году под названием «Die Postpositionen im Syrjänischen unter Berücksichtigung des Wotjakischen» [Послелого коми языка в сравнении с удмуртским]. А в качестве темы докторской диссертации он взял коми-зырянские заимствования в мансийском языке, которая вышла в 1970 году также в виде отдельной монографии «Die syrjänische Lehnwörter im Wogulischen» [Коми заимствования в мансийском языке]. В последующих своих статьях, относящихся не только к коми-зырянскому, но и коми-пермяцкому языку, он рассматривает различные вопросы в области фонетики, морфологии, лексикологии и диалектологии. В некоторых работах последнего десятилетия прошлого столетия К. Редеи рассматриваются особенности древнекоми языка в эпоху Стефана Пермского на уровне синтаксиса. Благодаря К. Редеи до нас дошел рукописный памятник коми-пермяцкого языка «Словарь русско-пермяцкий», составленный Ф.А. Волеговым в 1883 году. В переработанном виде он был опубликован венгерским ученым в Будапеште в 1968 году под названием «Permjakisches Wörterverzeichnis aus dem Jahre 1833 auf Grund Aufzeichnungen F.A. Wolegows» [Коми-пермяцкий словарь 1833 г., записанный Ф.А. Волеговым].

Занимался К. Редеи и переводческой деятельностью. Он перевел на венгерский язык художественные произведения коми писателей Вениамина Чисталева, Якова Рочева, Ивана Изьюрова, Ивана Торопова, коми-пермяка Валериана Баталова, а также народные сказания о Пере-богатыре. Все эти переводы были опубликованы в Малой антологии восточных финно-угорских литератур «Medveének» [Медвежьи песни] (Budapest, 1975).

Еще в студенческие годы К. Редеев освоил коми язык и мог свободно разговаривать на нем со своими коллегами из Сыктывкара, а во время поездок по различным районам Коми края с совершенно незнакомыми людьми. Если его приглашали на радио или на телевидение, или брали интервью для национальных газет и журналов, он старался говорить только по-коми. Многие собеседники при встречах в городе или в деревне поражались его эрудиции в области коми языкознания и умению красиво говорить на их родном языке.

Свою первую научную поездку в Коми республику венгерский ученый предпринял еще в довольно молодом возрасте в 1964 году. В течение трех летних месяцев пребывания у нас он посетил многие сельские населенные пункты в бассейне реки Вымь, верхней Вычегды, а также встречался с жителями пригородных районов Сыктывкара. С помощью коми ученых (прежде всего лингвистов Е.С. Гуляева и Г.Г. Бараксанова, фольклориста Ю.Г. Рочева) путем устного опроса коренного населения Республики ему удалось записать большой материал коми-зырянской речи в виде различных текстов, сказок, песен, частушек, причитаний, описаний свадебных обрядов, игрищ, хозяйственных занятий, охотничьих рассказов, загадок, пословиц и поговорок. На основе собранного во время этого и целого ряда других более кратковременных приездов лингвистического, фольклорного и этнографического материала была подготовлена и издана на английском языке в 1978 году книга «Zyrgjan Folklore Texts» [Коми фольклорные тексты] в объеме 652 страниц. Наряду с текстовым материалом в издание включено также довольно большое количество иллюстраций в виде черно-белых фотографий.

Талант и научные достижения неутомимого труженика К. Редеева нашли признание и достойную оценку, как на его родине, так и во многих странах мира. Он был избран действительным и зарубежным членом многих научных обществ — Венгерского лингвистического общества (1955 г.), Финно-угорского общества (1961 г.), Общества Кёрёши Чома (1970 г.), Венского лингвистического общества (1974 г.), Урало-Алтайского общества (1976 г.), Финского литературного общества (1977 г.), Международного общества венгерской филологии (1977 г.). К. Редеев являлся членом Финской академии наук и членом

Венгерской академии наук, членом Международного комитета конгрессов финно-угроведов. В 1985 году он получил от президента Финляндской Республики орден Льва.

Последние два приезда К. Редее в Сыктывкар я хорошо помню. В феврале 1996 года он был приглашен на торжественные мероприятия, посвященные празднованию 100-летия со дня рождения профессора В.И. Лыткина, которого венгерский ученый считал одним из своих учителей и высоко оценивал его научную и писательскую деятельность. Несмотря на недомогание и пошатнувшееся к тому времени здоровье, К. Редее вместе со своим другом профессором Петером Домокошем принял участие в III Всероссийской научной конференции финно-угроведов, которая состоялась в Сыктывкаре 1-4 июля 2004 года.

17 августа 2008 в возрасте 76 лет К. Редее после продолжительной тяжелой болезни скончался. Он похоронен на кладбище Медери в Будапеште.

Труды Кароя Редее

1. «Jurák-szamojéd jövenyszóka zürjen nyelvbен» (NyK LXIX, 1962, с. 71-75).
2. «Obi-ugor jövenyszók a zürjen nyelvbен» (NyK 66, 1964, с. 3-15) «Nyelvtudómányi közlemények» (Вестник языкознания).
3. «A permi nyelvek őсперми kori bolgar-török jövenyszavai» (NyK 74, 1972, с. 281-298).
4. в соавторстве с Рона-Таш, «Osztijk jövenyszavak a szelkupban» (NyK 74, 1972, с. 186-193),
5. «Zu den syrjänischen Lehnwörter der obugrischen Sprachen» (FUE 40, 1973, с. 177-184),
6. «Zu den indogermanisch-uralischen Sprachkontakten» (Wien, 1986),
7. «Zu den uralisch-jukagirischen Sprachkontakten (Einige Kapitel aus dem Themenkreis)» (CIFU 7 I A, с. 27-36).
8. «Die Postpositionen im Syrjänischen unter Berücksichtigen des Wotjakischen». 1962
9. «Die syrjänische Lehnwörter im Wogulischen». 1970
10. «Permjakisches Wörterverzeichnis aus dem Jahre 1833 auf Grund Aufzeichnungen F.A. Wolegows». Budapest, 1968.
11. «Medveének» (Медвежьи песни) (Budapest, 1975).

12. «Zyrjan Folklore Textst». 1978. 652 p.
13. «Syrjänische Chrestomathi» (Вена, 1978).
14. «Uralisches etymologisches Wörterbuch» Т. 1 – 3. Будапеште 1998, 1991. Редактор, руководитель творческого коллектива.

Литература

1. Ракин А.Н. Памяти венгерского профессора Кароя Редечи // Финно-угроведение, №1. Йошкар-Ола, 2009. С. 137-139.
2. Ракин Н.А. Редечи Карой // Исследователи коми языка: Библиографический указатель. Сыктывкар, 2017. С. 244-246.
3. Туркин А.И. Юбилей Кароя Редечи // Linguistica Uralica, №3, Tallinn, 1992. С. 217-219.
4. Туркин А.И. Редечи Карой // Коми язык. Энциклопедия, М., 1998. С. 405-407.
5. Honti Láslo. Nachruf auf den «Berufsetymologen». In Memoriam Károly Rédei // Linguistica Uralica, №1, Tallinn, 2009. С. 73-75.



Károly Redei

Карой Редей¹

¹ Фото с сайта: <http://komikyv.com/archives/2254>